

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zemścij się* na Midianitach** zemstą*** synów Izraela. Potem zostaniesz przyłączony do swoich ludzi. ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokieruj zemstą synów Izraela na Midianitach. Potem zostaniesz przyłączony do swoich przodków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pomścij krzywdy synów Izraela na Midianitach. Potem zostaniesz przyłączony do swego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pomścij się krzywdy synów Izraelskich nad Madyjanitami, i potem przyłączon będziesz do ludu twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pomści się pierwszej krzywdy synów Izraelowych nad Madianitami, i tak zebrań będziesz do ludu twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pomścij Izraelitów na Madianitach. Potem zostaniesz przyłączony do twoich przodków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zemścij się za krzywdę synów izraelskich na Midianitach; potem będziesz przyłączony do ludu swojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomścij Izraelitów na Madianitach. Potem zostaniesz przyłączony do swego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pomścij Izraelitów na Madianitach, a potem będziesz dołączony do swoich przodków”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Dopełnij na Midianitach pomsty za synów Izraela, a potem będziesz przyłączony do swoich przodków.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zemścij się na Midjanitach za synów Jisraela. Potem zostaniesz dołączony do twojego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мсти пімсту ізраїльських синів на мадіянітах, і вкінці перестався до твого народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pomścij krzywdę synów Izraela od Midjanitów, po czym będziesz przyłączony do swego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wywrzyj na Midianitach pomstę za synów Izraela. Potem zostaniesz przyłączony do swego ludu”.

¹⁾ <x>40 25:1-13</x>

²⁾ Midianici byli stowarzyszeni z Ismaelitami, Amalekitami i Moabitami. Opisane działania wymierzone były przeciw Moabitom.

³⁾ zemścij się (...) zemstą, lub: zemścij się srodze.

⁴⁾ do swoich ludzi, לְעַמִּי, lub: do swoich przodków. Wg PS: do swego ludu; pod. G: do swego ludu, πρὸς τὸν λαόν σου.